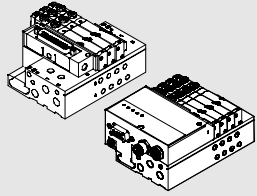


FESTO



Spezialdokumentation UL
Special documentation UL
Documentación especial UL
Documentation spéciale UL
Documentazione speciale UL
Särskild dokumentation UL

Festo AG & Co. KG
Postfach
D-73726 Esslingen
Phone:
+49/711/347-0
www.festo.com

Original: en/de

0803a

722853

Ventilinsel, de Ansteuereinheiten DeviceNet/Profibus

Beachten Sie folgende Hinweise und die englischsprachigen Informationen auf der Rückseite.



Hinweis

Technische Daten zum Produkt können in anderen Dokumenten abweichende Werte aufweisen. Für die UL-zertifizierten Produkte gelten stets vorrangig die abweichenden Technischen Daten des vorliegenden Dokuments.

Eine allgemeine Anwenderdokumentation ist für dieses Produkt verfügbar.

Die UL-Zertifizierung bezieht sich üblicherweise auf das Produkt als Komponente und nicht auf dessen Installation oder die Benutzung des Produktes in einer Maschine/Anlage.

- Berücksichtigen Sie bei Installation und Betrieb dieses Produktes alle dafür geltenden Sicherheitsanforderungen, Gesetze, Regelungen, Codes, Normen und Standards, beispielsweise National Electrical Code (USA), Canadian Electrical Code (Kanada), Vorschriften der US-amerikanischen Bundesbehörde OSHA.

Valve terminal, en Command unit DeviceNet/Profibus

Note the following instructions and the English information on the rear.



Note

Technical specifications on the product may show different values in other documents. In the case of UL-certified products, the differing technical specifications in this documentation always apply first.

General user documentation is provided with the product.

The UL-certification usually refers to the product as a component and not to its installation or to the use of the product in a machine/system.

- When installing and operating this product, take into account all applicable safety requirements, legislation, regulations and standards, for example the National Electrical Code (USA), Canadian Electrical Code (Canada), the regulations of the US American Federal Authority OSHA.

Terminal de válvulas, es Unidad de control DeviceNet/Profibus

Observe las siguientes instrucciones y la información en Inglés en la parte posterior.



Importante

Las especificaciones técnicas del producto pueden mostrar valores diferentes en otros documentos. Para los productos con certificación UL siempre son válidas prioritariamente las especificaciones técnicas diferentes indicadas en el presente documento.

Con el producto se suministra una documentación general para el usuario.

La certificación UL se aplica usualmente al producto como componente y no a su instalación o a la utilización del producto en una máquina o sistema.

- Cuando se instala y se hace funcionar el producto, tener en cuenta los requerimientos de seguridad aplicables, legislación, normas y estándares, por ejemplo la National Electrical Code (USA), Canadian Electrical Code (Canada), las normas de la US American Federal Authority OSHA.

Terminal de distributeurs, fr Unité de commande DeviceNet/Profibus

Tenir compte des remarques suivantes et des informations en anglais figurant au dos.



Nota

Les caractéristiques du produit peuvent varier d'un document à l'autre. Les caractéristiques techniques divergentes du présent document s'appliquent toujours en priorité pour les produits certifiés UL.

Une documentation générale destinée à l'utilisateur est jointe au produit.

La certification UL concerne habituellement le produit en tant que composant et non son installation ou l'utilisation du produit dans une machine / installation.

- Lors de l'installation et du fonctionnement de ce produit, respecter toutes les consignes de sécurité, lois, réglementations, codes, normes et références, comme par exemple National Electrical Code (USA), Canadian Electrical Code (Canada), directives de l'autorité fédérale des Etats-Unis OSHA.

Unità di valvole, it Unità di comando DeviceNet/Profibus

Osservare le note seguenti e le informazioni in inglese riportate a tergo.



Nota

In altri documenti, le specifiche tecniche relative al prodotto possono presentare valori diversi rispetto al presente documento. Per i prodotti certificati UL sono validi soprattutto i dati tecnici differenti riportati nel presente documento.

Al prodotto è acclusa una documentazione utente generale.

In genere la certificazione UL si riferisce al prodotto come componente e non all'installazione o all'impiego in una macchina/impianto.

- Per l'installazione e l'esercizio di questo prodotto tenere presente i requisiti di sicurezza, leggi, regolamenti, codici, norme e standard, ad esempio il National Electrical Code (USA), il Canadian Electrical Code (Canada), le prescrizioni dell'Autorità Federale Statunitense OSHA.

Ventilterminal, sv Styrenhet DeviceNet/Profibus

Följ anvisningarna nedan och informationen på engelska på baksidan.



Information

Den tekniska informationen om produkten kan variera i andra dokument. Vid UL-certifierade produkter gäller alltid avvikande tekniska specifikationer i detta dokument i första hand.

Allmän användardokumentation medföljer produkten.

UL-certifieringen relaterar vanligtvis till produkten som komponent och inte till dess installation eller användning i en maskin/anläggning.

- Vid installation och drift av den här produkten, ta hänsyn till alla gällande säkerhetskrav, lagar, regler, koder, normer och standarder, exempelvis National Electrical Code (USA), Canadian Electrical Code (Kanada), den amerikanska federala myndigheten OSHA:s bestämmelser

Hinweis, Note, Importante,
Nota, Information

de In Verbindung mit dem UL-Kennzeichen auf dem Produkt gelten die Informationen dieses Dokuments zur Einhaltung der Zertifizierungsbedingungen von Underwriters Laboratories Inc. (UL) für USA und Kanada.

en In conjunction with the UL mark on the product, the information in this document applies for fulfilling the certification conditions of Underwriters Laboratories Inc. (UL) for USA and Canada.

es En relación con el marcado UL en el producto es válida la información de este documento respecto al cumplimiento de las condiciones de certificación de Underwriters Laboratories Inc. (UL) para Estados Unidos y Canadá.


fr Les informations de ce document, associées au marquage UL figurant sur le produit, s'appliquent aux Etats-Unis et au Canada en vue du respect des conditions de certification d'Underwriters Laboratories Inc. (UL).

it Per l'osservanza delle condizioni di certificazione dei Underwriters Laboratories Inc. (UL) per USA e Canada sono valide, unitamente all'identificazione UL sul prodotto, le informazioni riportate in questo documento.

sv I kombination med UL-märkningen på produkten motsvarar informationen i detta dokument certifieringskraven från Underwriters Laboratories Inc. (UL) för USA och Kanada.

Valve terminal, Command unit DeviceNet/Profibus

This product is recognized by UL. Representative samples of this component have been evaluated by UL and meet applicable UL requirements.

UL approval information		
Product category code	YIOZ2 (USA), YIOZ8 (Canada)	NRAQ2 (USA), NRAQ8 (Canada)
File number	MH19482	E239998
Considered standards	UL 429, 5th edition, C22.2 No. 139-1982	UL 508, 17th edition, C22.2 No. 142
UL mark		



Note

Fitting and commissioning to be carried out by qualified personnel only in accordance with the operating instructions.

Such qualified personnel must have several years of training and experience in installing and commissioning electrical and pneumatic industrial control systems.

- Please observe the applicable safety requirements and standards.

Conversion or extension of the product with modules, for which the Recognized Component Mark of UL does not apply, will lead to loss of the UL certification.

- Contact Festo if you require information on UL-certified modules.

Technical data

Temperature range (ambient, medium)	0 ... +40 °C (+32 ... +104 °F)
Max. power consumption per solenoid coil (NEC Class 2 only) – M1H (24 V DC)	1.0 W

Extracts)* from the UL report:

Only for connection to a 24 Vdc NEC Class 2 supply Raccorder Uniquement a un circuit de Classe 2

This device is intended to be used with a Class 2 power source or Class 2 transformer in accordance with UL1310 or UL1585.

As an alternative a LV/C (Limited Voltage/Current) power source with one of the following properties can be used:

- This device shall be used with a suitable isolating source such that the maximum open circuit voltage potential available to the product is not more than 24 Vdc and the current is limited to a value not exceeding 8 amperes measured after 1 minute of operation.
- This device shall be used with a suitable isolating source in conjunction with a fuse in accordance with UL248. The fuse shall be rated max. 4 A and be installed in the 24 Vdc power supply to the device in order to limit the available current.

Note that, when more than one power supply or isolating device is used, connection in parallel is not permitted.

Conditions of acceptability (File E239998, Command units):

In determining the acceptability of the combination, the following details should be examined.

- The mounting suitability shall be determined in the end-use.
- Devices should be used within its recognized ratings as specified above and in the general user documentation.
- The devices have not been investigated for field-wiring. The suitability should be determined in the end-use application.
- If the programmable controller is provided with output wires which are not UL listed or recognized these wires have to be segregated from field and factory installed conductors and uninsulated live parts of other circuits operating at over 150 V to ground so that a minimum permanent 2 inch (50.8 mm) separation is maintained, unless the field and factory wiring conductors have been provided with recognized insulating material which has an equal or higher voltage rating than the other circuit involved.

Conditions of acceptability (File MH19482, Valves and valve terminals):

- The need for a suitable enclosure is to be determined in the end-use equipment.
- The valve terminals are intended to be factory-wired only.
- The suitability of any mating electrical connector must be determined in the end product.

- Torque tests were performed according to ISO 16030, Pneumatic Fluid Power – Connections – Ports and Stud Ends, first Edition dated December 15, 2001, Table 3. Values are specified below.
- Impact Tests on the thermoplastic fluid-confining parts were not conducted. In the end-product equipment the valve shall be suitably enclosed, or mounted in a location where it is guarded or protected from impact.
- These valves are intended to be used in conjunction with air tubes with following outside dimensions:

Manifold mounting

Port	Air tube	Size thread	Torque [Nm]
1 or 3 or 5	8 5/16	G1/8 1/8	3 3
2 or 4	3 4 1/8 5/32	M5 M5 M5 M5	0.8 0.8 0.8 0.8
12 or 82 (pilot air)	4 5/32	M5 M5	0.8 0.8
L	–	1/8 M5	3 0.8

Individual-valve mounting

Port	Air tube	Size thread	Torque [Nm]
1 or 3 or 5	4 5/32	M5 M5	0.8 0.8
2 or 4	3 4 1/8 5/32	M5 M5 M5 M5	0.8 0.8 0.8 0.8
12/14 or 84 (pilot air)	4 5/32	M3 M3	0.3 0.3
L	–	M3	0.3

)* taken over essentially without important changes